

- **Ρήματα που δηλώνουν μόνιμη ιδιότητα του υποκειμένου:**
 Κάκτος κόλετσα. *Ο κάκτος τσιμπάει.*
 Κραπίβα жжётся. *Η τσουνκνίδα καίει.*
 Собάκα кусάετσα. *Ο σκύλος δαγκώνει.*
 Κόσκι παράπαοτσα. *Οι γάτες γρατζουνάνε.*
- **Ρήματα που δηλώνουν μόνιμη ή προσωρινή ιδιότητα ή ευπάθεια του υποκειμένου:**
 Πλοχίε νίτκι ρβύτσα. *Οι κακής ποιότητας κλωστές σπάνε.*
 Μασίνα χοροσό ζαβόζιτσα. *Το αυτοκίνητο εύκολα παίρνει μπρος.*
 Φαρφόρ λεγκό ββέτσα. *Η πορσελάνη σπάει εύκολα.*
- **Ρήματα που δηλώνουν αλλαγή στην κίνηση ή αλλαγή θέσης στον χώρο:** двίгатса κινούμαι, οπυσκάτσα πέφτω, ξεπέφτω, πριζεμλιάτσα προσγειώνομαι, ποδιμάτσα ανεβαίνω, σπυσκάτσα κατεβαίνω, ζοζρατσα επιστρέφω, ναγιβάτσα σκύβω, οβοράτσα στρέφομαι, ογλιάδывάτσα κοιτάζω πίσω, οζανάβλιβάτσα σταματώ:
 Мы οζανοβίλις πέρεδ βιτρίνοι.
Σταματήσαμε μπροστά στη βιτρίνα.
- **Ρήματα που δηλώνουν αλλαγή στο μέγεθος, την ποσότητα ή την ένταση:** οζαβλιάτσα εξασθενώ, σοκράτσα μικρύνομαι, υβελίτσα μεγευνθύνομαι, υμηνιάτσα ελαττώνομαι, υσίλιβάτσα δυναμώνω κ.ά.
 Βέτερ υσίλιβις. *Ο άνεμος δυνάμωσε.*
- **Ρήματα που δηλώνουν ψυχική κατάσταση:** σερδίτσα θυμώνω, τρεβόζιτσα ταράζομαι, υδιβλιάτσα εκπλήσσομαι, ράδοβάτσα χαίρομαι, πυγάτσα τρομάζω, βεποκόιτσα ανησυχώ, βεσελίτσα διασκεδάζω, ογορχάτσα πικραίνομαι, πεχάλιτσα θλίβομαι, σμυτσατσα σαστίζω, βολνοβάτσα θορυβούμαι, ζοζμυτσατσα αγανακτώ, ζοζχιτσατσα θαυμάζω, ιντεροζοβάτσα ενδιαφέρομαι
 Βε ζοζχιτσατσα εγό πένιεμ.
Όλοι θαυμάζουν τον τρόπο που τραγουδά.
- **Ρήματα που δηλώνουν έναρξη, συνέχεια, λήξη μιας ενέργειας ή ενός φαινομένου:** νατσατσα αρχίζω, προζοζιάτσα συνεχίζω, κονχάτσα τελειώνω
 Λέκτσα νατσατσα εβ ζεμ ζαζοβ. *Η διάλεξη αρχίζει στις επτά.*

- Ρήματα που δηλώνουν ελαφή: держаться κρατιέμαι, касаться αγγίζω, стýкнуться χτυλώ, удариться χτυλώ, терётся τριβόμαι κ.ά.
Мальиш удáрился об ýгол столá.

Ο μικρός χτύπησε στη γωνία του τραπέζιού.

- ◆ Ρήματα που δεν χρησιμοποιούνται χωρίς το επίθημα -ся: смеяться γελάω, бояться φοβάμαι, гордиться είμαι περήφανος, появляться εμφανίζομαι, улыбáться χαμογελώ, надéяться ελπίζω, старáться προσπαθώ, стреми́ться επιδιώκω, труди́ться κοπιάζω, пожи́ться ξαπλώνω, любóвáться θαυμάζω, нуждáться χρειάζομαι, оставáться παραμένω κ.ά.

Дéвочка вéсело смеётся. Το κορίτσι γελά χαρούμενα.

- ◆ Απρόσωπα ρήματα που δηλώνουν κατάσταση ανεξάρτητη από το λογικό υποκείμενο. Χρησιμοποιούνται μόνο στο γ' ενικό πρόσωπο: хочeтся θέλω, дýмается νομίζω, случáется συμβαίνει, смеркáется σουρουπώνει, нездорóвится αδιαθετώ, не рабóтается δεν μπορώ να δουλέψω, не спи́тся δεν μπορώ να κοιμηθώ, не сиди́тся δεν με χωράει ο τόπος κ.ά.

Мне не хочeтся есть, мне что-то нездорóвится.

Δεν έχω όρεξη να φάω, δεν αισθάνομαι καλά.

ΕΝΕΡΓΗΤΙΚΗ ΚΑΙ ΠΑΘΗΤΙΚΗ ΦΩΝΗ

Στη ρωσική γλώσσα υπάρχουν μεταβατικά και αμετάβατα ρήματα. Τα μεταβατικά ρήματα δέχονται άμεσο αντικείμενο σε αιτιατική πτώση χωρίς πρόθεση.

Я ем яблoкo. (μεταβατικό ρήμα есть что) Τρώω ένα μήλο.

Я сплю. (αμετάβατο ρήμα спать) Κοιμάμαι.

Παθητική φωνή σχηματίζουν μόνο τα μεταβατικά ρήματα και των δύο Ρηματικών Όψεων.

Архите́ктор создаёт проéкт. (Ενεργητική φωνή)

Ο αρχιτέκτονας συντάσσει μελέτη.

Проéкт создáется архите́ктором. (Παθητική φωνή)

Η μελέτη συντάσσεται από τον αρχιτέκτονα.

Η Ενεργητική φωνή χρησιμοποιείται, όταν ο ομιλητής θέλει να τονίσει το δρων πρόσωπο (ή πράγμα) και το γραμματικό υποκείμενο της

πρότασης συμπίπτει με το λογικό υποκειμένο της.

Η Παθητική φωνή χρησιμοποιείται, όταν ο ομιλητής θέλει να τονίσει το αποτέλεσμα της ενέργειας του υποκειμένου, όπου το λογικό υποκειμένο αυτής της ενέργειας δηλώνεται έμμεσα ως ποιητικό αίτιο.

Σχηματισμός Παθητικής φωνής

Η Παθητική φωνή σχηματίζεται από τα μεταβατικά ρήματα και των δύο Ρηματικών Όψεων. Το υποκειμένο της Ενεργητικής φωνής μετατρέπεται σε ποιητικό αίτιο και δηλώνεται με οργανική πτώση χωρίς πρόθεση. Το ποιητικό αίτιο πολλές φορές παραλείπεται, όταν ο ομιλητής θέλει να τονίσει την ίδια την πράξη και όχι το πρόσωπο που την εκτελεί.

- ◆ Η Παθητική φωνή των μεταβατικών ρημάτων Ασυντέλεστης Ρηματικής Όψης σχηματίζεται με την προσθήκη του επιθήματος **-ся** στα αντίστοιχα μεταβατικά ρήματα που δεν έχουν το επίθημα **-ся**.

Учёный проводит эксперименты.

Ο επιστήμονας διεξάγει πειράματα.

Эксперименты проводятся учёным.

Τα πειράματα διεξάγονται από τον επιστήμονα.

Μερικές φορές με τον ίδιο τρόπο σχηματίζεται και η Παθητική φωνή των ρημάτων Συντελεσμένης Ρηματικής Όψης.

Поля покрылись снегом.

Τα χωράφια σκεπάστηκαν με χιόνι.

Кóмната осветилась ярким светом.

Το δωμάτιο φωτίστηκε από έντονο φως.

- ◆ Η Παθητική φωνή των μεταβατικών ρημάτων Συντελεσμένης Ρηματικής Όψης σχηματίζεται με τον σύντομο τύπο της επιθετικής παθητικής μετοχής της Παρελθοντικής χρονικής βαθμίδας.

Письмо написано братом.

Το γράμμα γράφτηκε από τον αδελφό μου.

Η Παθητική φωνή των ρημάτων Συντελεσμένης Ρηματικής Όψης έχει τρεις χρονικές βαθμίδες και δηλώνει το αποτέλεσμα της ενέργειας:

➤ στο Παρελθόν: письмо **было написано** το γράμμα γράφτηκε

➤ στο Παρόν: письмо **написано** το γράμμα είναι γραμμένο

➤ στο Μέλλον: письмо **будет написано** το γράμμα θα γραφτεί

- ◆ Η Παθητική φωνή σχηματίζεται και με τους εξής τρόπους:

- Από τα ρήματα Ασυντέλεστης Ρηματικής Όψης με τον σύντομο τύπο της επιθετικής παθητικής μετοχής της Παροντικής χρονικής βαθμίδας και σπάνια με την επιθετική παθητική μετοχή της Παρελθοντικής χρονικής βαθμίδας.

ЭТОТ ЧЕЛОВЕК ГОРЯЧО **любит** всеми нами.

Αυτός ο άνθρωπος είναι πολύ αγαπητός σε όλους μας.

- Μερικές φορές για το σχηματισμό της Παθητικής φωνής χρησιμοποιούνται το Απαρέμφατο ή η επιρρηματική μετοχή και των δύο Ρηματικών Όψεων.

Помещение должно **провентрироваться**.

Ο χώρος πρέπει να αερίζεται.

ΣΧΗΜΑΤΙΣΜΟΣ ΡΗΜΑΤΙΚΩΝ ΟΨΕΩΝ

Τα περισσότερα ρήματα σχηματίζουν ζεύγος ρηματικής όψης: стрóить (ΑΡΟ) - пострóить (ΣΡΟ) *χτίζω*. Το ζεύγος ρηματικών όψεων σχηματίζεται με προθήματα читáть (ΑΡΟ) - прочитáть (ΣΡΟ) *διαβάζω*, προσφύματα рассказывáть (ΑΡΟ) - рассказáть (ΣΡΟ) *διηγούμαι* ή με προθήματα και προσφύματα сажáть (ΑΡΟ) - посадíть (ΣΡΟ) *φυτεύω*. Μερικές φορές το ζεύγος ρηματικής όψης σχηματίζεται από ρήματα με διαφορετικά θέματα говорíть (ΑΡΟ) - сказáть (ΣΡΟ) *μιλώ*.

Σχηματισμός Συντελεσμένης Ρηματικής Όψης με προθήματα που δεν διαφοροποιούν την αρχική σημασία του ρήματος

Από τα ρήματα Ασυντέλεστης Ρηματικής Όψης χωρίς πρόθημα σχηματίζεται Συντελεσμένη Ρηματικής Όψη με συγκεκριμένα προθήματα που δηλώνουν ολοκλήρωση, έναρξη, περιορισμό στο χρόνο, ή ότι η πράξη έγινε μόνο μια φορά.

Ρήματα Συντελεσμένης Ρηματικής Όψης που δηλώνουν ολοκλήρωση της πράξης

- ♦ Η ολοκλήρωση μιας πράξης εκφράζεται με προθήματα όπως: **на-, про-, с-, рас-, по-** κ.ά.

ΡΗΜΑΤΑ ΜΕ ΕΠΙΘΗΜΑ -СЯ

Τα ρήματα με επίθημα -ся είναι πάντα αμετάβατα.

- ♦ Ρήματα με επίθημα -ся, που παράγονται από τα αντίστοιχα μεταβατικά ρήματα χωρίς επίθημα

Μεταβατικά ρήματα

Мать одевáет ребѣнка.
Η μητέρα ντύνει το παιδί.
Я встрѣтил сосѣда.
Εγώ συνάντησα τον γείτονα.

Αμετάβατα ρήματα

Ребѣнок одевáется.
Το παιδί ντύνεται.
Мы встрѣтились с сосѣдом.
Συναντηθήκαμε με τον γείτονα.

Τα ρήματα αυτά διαιρούνται στις εξής κατηγορίες:

- **Αυτοπαθή.** Δηλώνουν ότι η ενέργεια του υποκειμένου επιστρέφει στο ίδιο το υποκείμενο: мы́ться πλένομαι, умы́ваться νίβομαι, одевáться ντύνομαι, раздевáться ξεντύνομαι, обувáться βάζω τα παπούτσια, причѣсывáться χτενίζομαι, бр́иться ξυρίζομαι κ.ά. Η σημασία των ρημάτων αυτών μπορεί να δηλωθεί με περιφραστικό τρόπο: μεταβατικό ρήμα χωρίς επίθημα -ся και την αυτοπαθή αντωνυμία себ́я στην αιτιατική πτώση:
Сестрá причѣсывáется. (Сестрá причѣсывáет себ́я)
Η αδελφή μου χτενίζεται. (Η αδελφή μου χτενίζει τον εαυτό της)
Мáльчик одевáется. (Мáльчик одевáет себ́я)
Το αγοράκι ντύνεται. (Το αγοράκι ντύνει τον εαυτό του)
- **Αλληλοπαθή.** Δηλώνουν κοινή ενέργεια δύο ή περισσότερων υποκειμένων: целовáться φιλιέμαι, обнимáться αγκαλιάζομαι, встречáться συναντιέμαι, видѣться βλέπομαι, ссор́иться φιλονικώ, мир́иться συμφιλιώνομαι κ.ά.
Подру́ги обня́лись и поцеловáлись. (Подру́ги обня́ли и поцеловáли друг дру́га).
Οι φιλενάδες αγκαλιάστηκαν και φιλήθηκαν (Οι φιλενάδες αγκάλιασαν και φίλησαν η μια την άλλη).
- **Μέσα ωφελείας.** Δηλώνουν ότι η ενέργεια που εκτελεί το υποκείμενο, γίνεται προς όφελός του: устрáиваться εγκαθίσταμαι, тактoлoи́юμαι, уклáдывáться τακτοποιώ, прибирáться συγυρίζω, запасáться εφοδιάζομαι κ.ά.
Как вы устрóились? Пóς тактoпoи́θηκατε;